

Dual

CS 714Q



Bedienungsanleitung
Notice d'emploi
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

Sehr geehrter Kunde,

bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme Ihres neuen Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch. Sie bewahren sich dadurch vor Schäden, die durch falschen Anschluß oder unsachgemäße Bedienung entstehen können. Die für die erstmalige Inbetriebnahme notwendigen Hinweise, sowie Erläuterungen zur Bedienung Ihres Gerätes finden Sie auf den Seiten 8 — 11. Eine Gesamtabbildung mit Kurzbeschreibung aller Bedienungselemente finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Wir wünschen Ihnen nun viel Freude mit Ihrem Dual CS 714 Q.

Cher ami mélomane;

veuillez lire soigneusement cette notice avant la première mise en service de votre appareil Dual afin d'éviter des dommages qui pourraient résulter d'un mauvais branchement ou d'une manipulation erronée.

Vous trouverez pages 12 — 15 des informations nécessaires pour la première mise en marche ainsi que des renseignements sur le fonctionnement de l'appareil. Vous trouverez une illustration de l'appareil ainsi qu'une description de tous les éléments de commande sur les pages de couverture qui sont à rabattre.

Nous vous souhaitons beaucoup de joie avec votre appareil Dual CS 714 Q.

Dear customer,

please read these instructions carefully before you start using your Dual so that you will not encounter any problems resulting from faulty connections or handling.

You should read the instructions carefully before you operate the unit for the first time. On pages 16 — 19 you will find detailed instructions for the operation of your unit. The first page is flapped and you will find a brief description of all control elements.

Happy listening with your Dual CS 714 Q.

Zeer geachte client,

leest u voordat u het apparaat in bedrijf stelt eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Hiermee voorkomt U schade aan het apparaat door onjuiste bediening of door onjuiste aansluiting.

De voor de eerste in gebruikname benodigde aanwijzingen vindt u op de pagina's 20 — 23. Een totaal-overzicht met korte beschrijving van alle bedieningselementen vindt u op de uitklapbare pagina.

Wij wensen u veel plezier met uw Dual CS 714 Q.

Estimado cliente,

Lea, por favor, estas instrucciones detenidamente antes de realizar cualquier operación en su aparato. Con ello evitará posibles daños producidos por conexiones indebidas o por manejos improcedentes.

Las indicaciones generales para poner en marcha el aparato por primera vez, así como observaciones para el manejo del mismo, las encontrará en las páginas 24 — 27. Una vista general del aparato con definiciones resumidas de todos los elementos de mando la encontrará abriendo la hoja plegable.

Le deseamos mucha satisfacción con su nuevo Dual CS 714 Q.

Ett gott råd,

vi rekommenderar Er att noga läsa igenom dessa instruktioner innan Ni börjar använda Er nya anläggning så att Ni därigenom undviker att göra felkopplingar etc som kan skada densamma.

På sidorna 28 — 31 finner Ni en kortfattad beskrivning av Er apparat och på den utvikbara sidan en översiktsbild med hänvisningar.

Vi önskar Er lycka till med Er nya Dual CS 714 Q.

Gentili clienti,

leggete attentamente queste istruzioni prima di mettere in moto per la prima volta il vostro nuovo apparecchio. Eviterete così dei danni causati da un collegamento errato o da manovre sbagliate.

Gli avvertimenti per la prima messa in servizio e le spiegazioni per l'uso dell'apparecchio si trovano alle pagine 32 — 35. Nell'interno della copertina ripiegabile sono raffigurati e brevemente descritti tutti gli elementi di manovra.

Ci auguriamo che il Dual CS714Q sia per voi sorgente di molte soddisfazioni.

Unter der Telefonnummer (0 77 24) 8 32 99 ist der «Technische Beratungsdienst» von Dual für Sie da und gibt Antwort auf alle Fragen zum Thema HiFi. Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 16.30 Uhr. Nachts, an Wochenenden und Feiertagen nimmt unser Anrufbeantworter unter obiger Nummer Ihre Fragen entgegen.

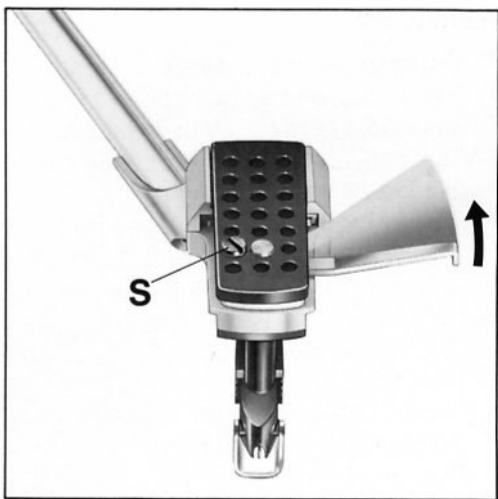


Fig. 5



Fig. 6

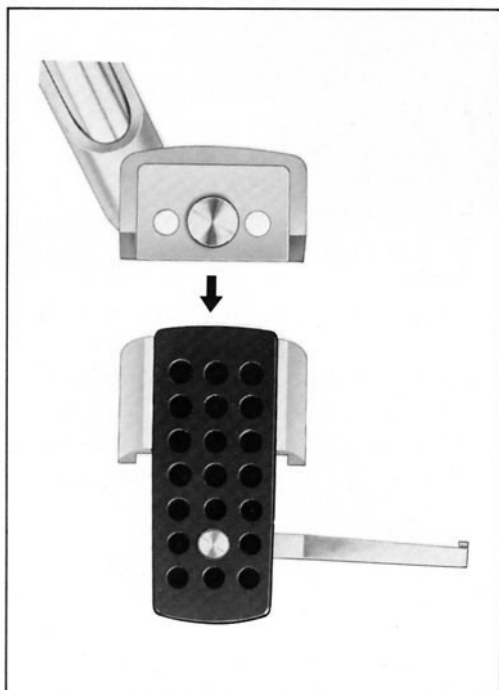


Fig. 7

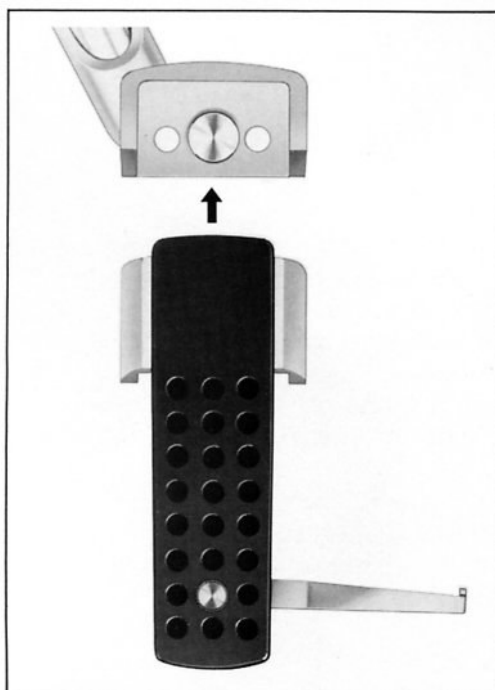


Fig. 8

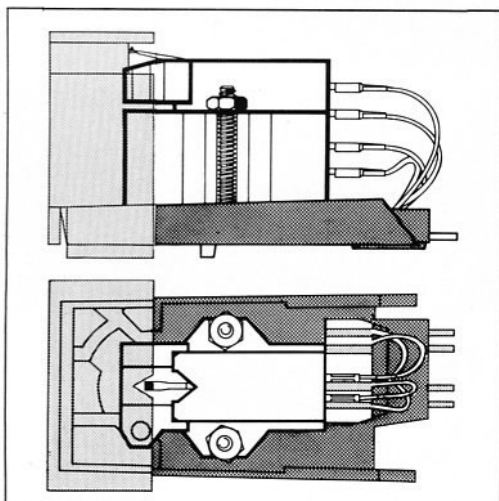


Fig. 9

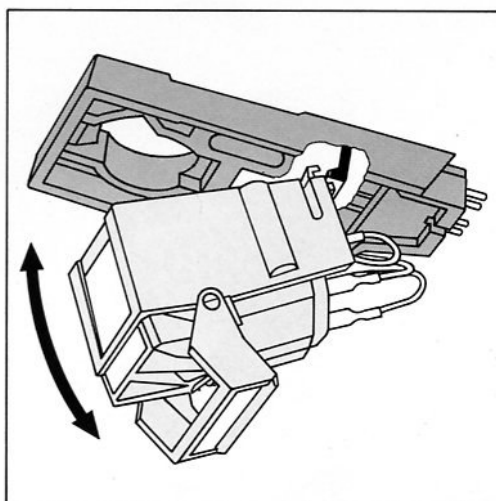


Fig. 10



Fig. 1

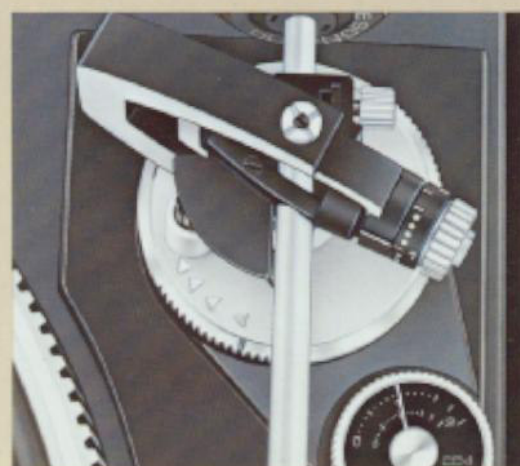


Fig. 2

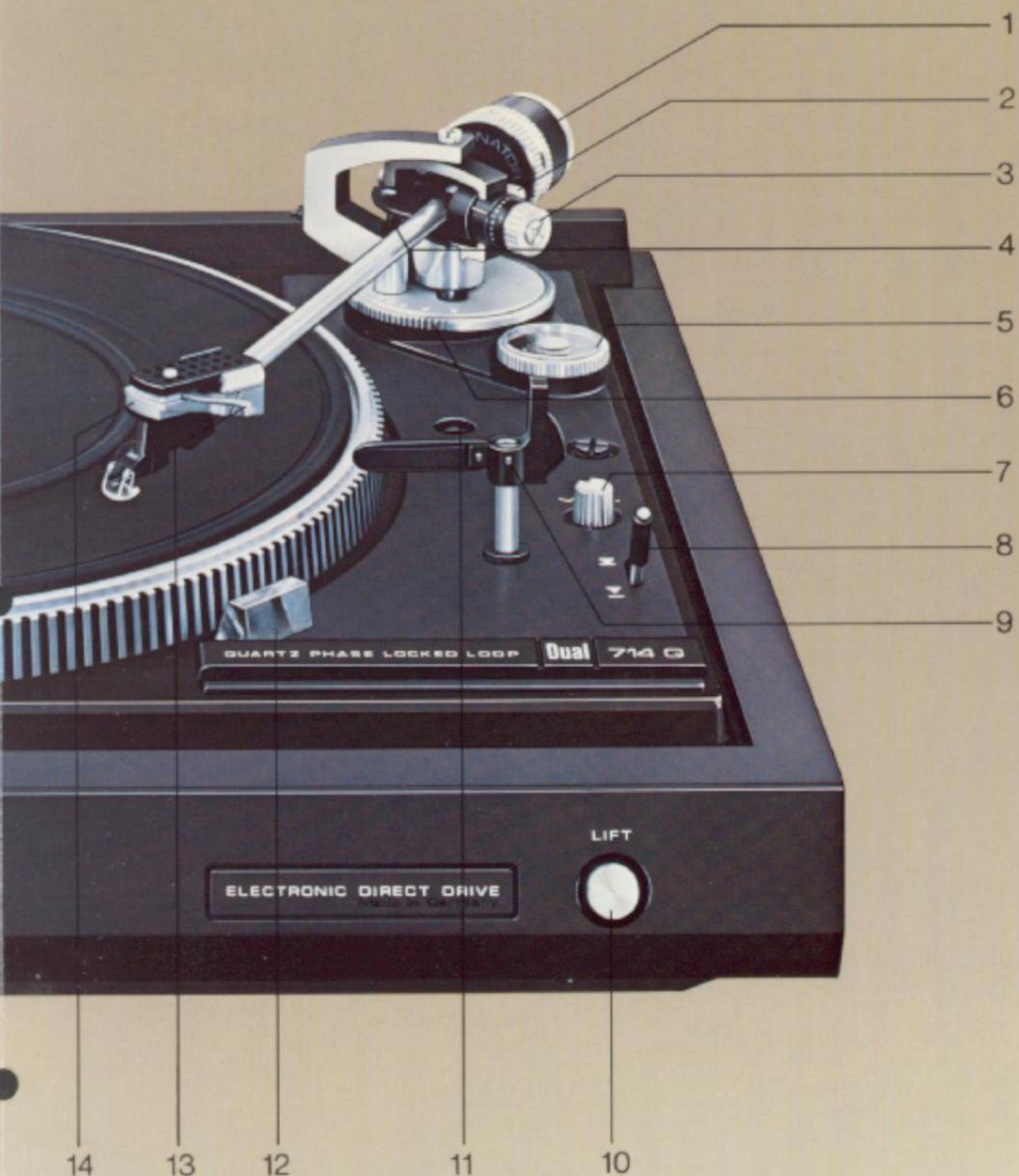


Fig. 3

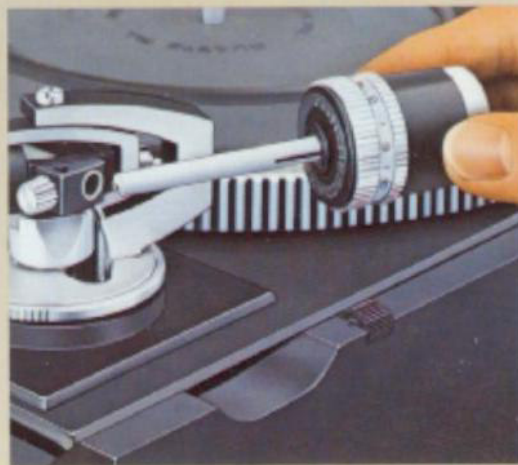


Fig. 4

Die Bedienung

- (1) Tonarm-Balancegewicht mit Tuning-Antiresonator
- (2) Feststellschraube für Tonarm-Balancegewicht
- (3) Tonarmauflagekraft-Einstellung
- (4) Justierschraube für Tonarmhöhe
- (5) Antiskating-Einstellung
- (6) Einstellring für Tonarm-Absenkgeschwindigkeit
- (7) Drehknopf für Tonarmaufsetzhilfe
- (8) Lifthebel
- (9) Tonarmstütze mit Tonarmauflage
- (10) Steuertaste für Liftbetätigung
- (11) Justierschraube für Tonarm-Aufsetzpunkt
- (12) Leuchtstroboskop
- (13) Tonarmgriff
Tonabnehmerkopf-Verriegelung
- (14) Tonabnehmerkopf (Systemträger)
- (15) Motorachse für Schallplattenzentrierung
- (16) Transportsicherungsschraube
- (17) Tonhöhenabstimmung für 33 U/min
- (18) Drehschalter für quartzgenaue Einhaltung der Nenn-Drehzahl
- (19) Tonhöhenabstimmung für 45 U/min
- (20) Plattenteller-Drehzahleinstellung

La commande

- (1) Contrepoids du bras avec antirésonateur de tuning
- (2) Vis de blocage du contrepoids du bras
- (3) Réglage de la force d'appui du bras
- (4) Vis d'ajustage de la hauteur du bras
- (5) Réglage d'antiskating
- (6) Bague de réglage de la vitesse de descente du bras
- (7) Bouton pour auxiliaire de descente du bras
- (8) Lève-bras
- (9) Support du bras avec appui
- (10) Touche de commande pour l'actionnement du lève-bras
- (11) Vis d'ajustage du point de pose du bras
- (12) Stroboscope lumineux
- (13) Poignée du bras
Verrouillage de la tête de lecture
- (14) Tête de lecture (porte-cellule)
- (15) Axe du moteur pour le centrage des disques
- (16) Vis de blocage pour le transport
- (17) Syntonisation sonore pour 33 tr/mn
- (18) Commutateur rotatif pour une observation exacte de la vitesse nominale
- (19) Syntonisation sonore pour 45 tr/mn
- (20) Réglage de la vitesse du plateau

Operation

- (1) Tonearm counterbalance with tuning anti-resonator
- (2) Locking screw for tonearm counterbalance
- (3) Stylus pressure setting
- (4) Alignment screw for tonearm height
- (5) Anti-skating setting
- (6) Adjustment ring for tonearm lowering speed
- (7) Turning knob for tonearm lowering aid
- (8) Cueing control
- (9) Tonearm post with tonearm rest
- (10) Control button for lift operation
- (11) Alignment screw for tonearm setting down point
- (12) Illuminated stroboscope
- (13) Tonearm lift
Cartridge holder lock
- (14) Cartridge holder
- (15) Motor axis for record centering
- (16) Transport locking screw
- (17) Pitch control for 33 rpm
- (18) Rotary switch for quartz-precision adherence to the rated speed
- (19) Pitch control for 45 rpm
- (20) Platter speed setting

De bediening

- (1) Toonarm contragewicht met afstembare Anti-resonator
- (2) Arreteringschroef voor toonarm contragewicht
- (3) Toonarm naaldkracht instelling
- (4) Justeerschroef voor toonarm hoogte
- (5) Antiskating instelling
- (6) Instelring voor toonarm liftdaalsnelheid
- (7) Draaitoets voor toonarmopzethulp
- (8) Toonarmlift
- (9) Toonarmsteun met -legger
- (10) Toonarm lift bedieningstoets
- (11) Justeerschroef voor toonarm opzetpunt
- (12) Verlichte stroboscoop
- (13) Toonarm handgreep/systeemhouder vergrendeling
- (14) Systeemhouder
- (15) Motor-as voor grammofoonplaten centrering
- (16) Transport beveiligingsschroef
- (17) Toonhoogte afstemming voor 33 t.p.m.
- (18) Draaischakelaar voor kwarts-nauwkeurige fixering van het nominale toerental
- (19) Toonhoogte afstemming voor 45 t.p.m.
- (20) Plateau-toerental instelling

El manejo

- (1) Contrapeso del brazo con antirresonador "Tuning"
- (2) Tornillo de fijación para el contrapeso equilibrador
- (3) Ajuste de la fuerza de apoyo del brazo
- (4) Tornillo de ajuste para altura del brazo
- (5) Ajuste de la compensación del empuje lateral
- (6) Anillo de ajuste para la velocidad de descenso del brazo
- (7) Botón para punto de apoyo sobre el disco
- (8) Dispositivo de elevación/descenso del brazo
- (9) Soporte del brazo fonocaptor con punto de apoyo
- (10) Tecla de mando para accionamiento "lift"
- (11) Tornillo de ajuste para punto de descenso del brazo
- (12) Estroboscopio luminoso
- (13) Asidero del brazo, bloqueo cabezal fonocaptor
- (14) Cabezal fonocaptor (portacápsulas)
- (15) Eje del motor para centrado de discos
- (16) Tornillo asegurador para el transporte
- (17) Control de altura tonal para 33 rpm
- (18) Conmutador giratorio para ajuste a precisión de cuarzo del número nominal de revoluciones
- (19) Ajuste de la altura tonal para 45 rpm
- (20) Ajuste del número de revoluciones del plato giradiscos

I comandi

- (1) Contrappeso del braccio con tuning-antirisonatore
- (2) Vite di fissaggio per contrappeso del braccio
- (3) Regolazione della pressione di lettura
- (4) Vite di regolazione per l'altezza del braccio
- (5) Regolazione del dispositivo antiskating
- (6) Ghiera di regolazione per la velocità di discesa del braccio
- (7) Comando del punto di discesa del braccio
- (8) Sollevabraccio
- (9) Supporto braccio con appoggio
- (10) Leva di comando per il sollevabraccio
- (11) Vite di regolazione per il punto d'appoggio del braccio
- (12) Stroboscopio luminoso
- (13) Levetta braccio
Fissaggio testina
- (14) Testina (cartuccia)
- (15) Rotore per il centraggio dei dischi
- (16) Vite di sicurezza per il trasporto
- (17) Regolazione fine di velocità per dischi da 33 giri/min.
- (18) Manopola rotante per il mantenimento della velocità nominale con precisione al quarzo
- (19) Regolazione fine di velocità per dischi da 45 giri/min.
- (20) Regolazione della velocità del piatto

Manövrering

- (1) Motvikt med tuning-antiresonator
- (2) Fästskruv för motvikten
- (3) Justering för nålanliggningskraft
- (4) Justeringsskruv för tonarmshöjden
- (5) Antiskatinginställning
- (6) Justeringsring för lyfthastigheten
- (7) Vred för nedläggningshjälp
- (8) Tonarmlyft
- (9) Tonarmstöd
- (10) Tangent för lyftfunktionen
- (11) Justeringsskruv för tonarmens nedläggningspunkt
- (12) Belyst stroboskop
- (13) Tonarmsgrepp med låsfunktion för monteringsbryggan
- (14) Monteringsbrygga
- (15) Motoraxel med centrumstiftfunktion
- (16) Transportskruv
- (17) Pitch-kontroll för 33 v/min (Tonhöjdskontroll)
- (18) Omkopplare för styrning av den nominella hastigheten
- (19) Pitch-kontroll för 45 v/min (Tonhöjdskontroll)
- (20) Varvtalsomkopplare

DEUTSCH

Auspacken und Aufstellen

Bitte beachten Sie auch die Hinweise der Packanleitung.

Stellen Sie bitte nach Öffnen des Kartons den Styroporeinsatz mit dem kompletten Zubehör zunächst zur Seite. Nehmen Sie die Konsole mit eingesetztem Plattenspieler aus dem Karton und stellen Sie das Gerät an den hierfür vorgesehenen Platz. Hinweiszettel am Gerät bitte erst lesen und danach mit den Verpackungsfolien entfernen. Wir empfehlen – für einen eventuellen späteren Transport – die Originalverpackung aufzubewahren.

Zum Lösen der Transportsicherungsschrauben (Fig. 1) drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie ca. 15 mm tiefer rutschen und ziehen Sie diese – durch Weiterdrehen im Uhrzeigersinn – fest. Damit ist der Plattenspieler für die Spielstellung federnd gelagert (B).



Nun setzen Sie den Plattenteller unmittelbar auf die Motorachse. Nehmen Sie bitte das Tonarm-Balancegewicht aus dem Styroporeinsatz und stecken Sie den Dorn des Balancegewichtes, nach Lösen der Feststellschraube (2), in die dafür vorgesehene Öffnung am hinteren Ende des Tonarmes. Die dreikantförmige Aussparung am Dorn muß dabei nach unten zeigen (Fig. 4). Das Ausbalancieren sowie das jetzt erforderlich werdende Einstellen von Auflagekraft und Antiskating ist ausführlich beschrieben auf der Seite 10.

Die Höhe der Auflagekraft für das in das Gerät bereits eingesetzte Tonabnehmersystem entnehmen Sie bitte dem separaten Datenblatt.

Nehmen Sie jetzt den Anschluß an den Wiedergabe-Verstärker vor und verbinden Sie das Netzkabel mit der Steckdose. Beachten Sie bitte hierzu die separaten Hinweise in dieser Anleitung.

Nachträglicher Transport

Der Plattenteller liegt ohne zusätzliche Sicherung auf der Motorachse des elektronischen Zentralantriebs und ist unbedingt vor jedem Transport abzunehmen. Darüber hinaus sind die Transportsicherungsschrauben entgegen dem Uhrzeigersinn locker zu schrauben, hochzuziehen und durch Weiterdrehen festzuziehen (A). Das Tonarm-Balancegewicht ist zu entfernen.

Achten Sie bitte darauf, daß der Tonarm verriegelt und der Nadelschutz nach unten geklappt ist.

Sorgen Sie bei einem eventuellen Versand des Gerätes für eine einwandfreie Verpackung, möglichst unter Verwendung der Original-Verpackung.

Anschluß an das Wechselstromnetz

Das Gerät kann an Wechselstrom 50 oder 60 Hz, 110 – 125 V oder 220 – 240 V angeschlossen werden und ist im Normalfall auf 230 Volt eingestellt.

Ihr Plattenspieler kann an Netzfrequenzen von 50 oder 60 Hz ohne Umstellung des Motors betrieben werden.

Die Umstellung der Netzspannung bleibt grundsätzlich dem Fachhändler oder einer autorisierten Dual-Kundendienstwerkstätte vorbehalten.

Anschluß an den Verstärker

Verbinden Sie das mit RCA-(Cynch-)Steckern ausgerüstete Tonabnehmerkabel mit dem Phono-Magnet-Eingang des Verstärkers (schwarz = rechter Kanal, weiß = linker Kanal). Die mit einem Kabelschuh ausgerüstete einzelne Leitung klemmen oder schrauben Sie unter die mit "GND" bezeichnete Klemmeinrichtung auf der Verstärkerrückseite.

Für den Fall, daß Ihr Steuergerät oder Wiedergabeverstärker für DIN-Stecker eingerichtet ist, lassen Sie bitte von Ihrem Fachhändler durch Austausch des kompletten Tonabnehmerkabels eine Anpassung vornehmen.

Tonabnehmerkabel mit DIN-Stecker 1,10 m lang, Bestell-Nr. 207 303.

Dual Tonabnehmerkabel sind auch plattenspielerseitig steckbar ausgerüstet.

Vergessen Sie bitte nicht, beim Übergang von Cynch-(RCA-) auf DIN-Stecker die Masseleitungen des rechten (grün) und linken Kanals (blau) der Tonarmleitungen mit der Masse des Gerätes zu verbinden.

Abdeckhaube

Zum Aufsetzen der Abdeckhaube drehen Sie bitte das Gerät so, daß sich die Spezialscharniere leicht zugänglich vor Ihnen befinden. Überzeugen Sie sich zuerst von der Stellung der Einstecklaschen an den Scharnieren, in die die Haube einzuschieben ist, bevor Sie die Abdeckhaube parallel zu der Stellung der Laschen an diese ansetzen und satt eindrücken.

In dieser Stellung (Öffnungswinkel ca. 60°) läßt sich die Haube jederzeit auch wieder abziehen.

Sollte eine Korrektur des Entlastungsmomentes (Federkraft, die die Haube über der Konsole hält) notwendig werden, kann dies durch Drehen an den beiden Rändelschrauben erfolgen. Bitte nehmen Sie die Einstellung an beiden Schrauben in gleicher Weise vor. Eine Korrektur um jeweils eine halbe Schraubenumdrehung dürfte in den meisten Fällen bereits genügen.

Inbetriebnahme und Bedienung

Bitte nehmen Sie vor dem Auflegen der ersten Schallplatte die Justierung des Abstellers wie folgt vor:

1. Tonarm entriegeln und durch Betätigen des Lifthebels anheben.
2. Tonarm zur Plattentellermitte führen. (Die Rückführung des Tonarmes erfolgt automatisch).

Wählen Sie bitte die zu der aufgelegten Schallplatte passende Plattenteller-Drehzahl 33 1/3 oder 45 U/min, entriegeln Sie den Tonarm und klappen Sie den Nadelschutz nach oben.

Nehmen Sie jetzt den Tonarm von der Stütze und schwenken Sie diesen über die Schallplatte.

Mit dem Einschwenken des Tonarmes über die Schallplatte läuft der Plattenteller automatisch an.

Wird der Tonarm von der Stütze abgehoben und über die Tonarmablage neben der Tonarmstütze geschwenkt, dreht sich der Plattenteller.

Die aufgelegte Schallplatte kann in dieser Tonarmposition von Staub gereinigt werden (z.B. mit Antistatic-Tuch usw.).

Beim langsamen Einwärtsführen des Tonarmes (Drehknopf für Aufsetzhilfe (7) in Stellung $\vee$) ist bei 30 cm- und 17 cm-Schallplatten je eine Raststelle fühlbar, die exakt den Aufsetzpunkt des Abtastdiamanten für die Einlaufrille dieser Schallplatten anzeigt. Die Aufsetzhilfe ist abschaltbar, um z.B. bei einer 30 cm-Schallplatte das Aufsetzen an einer gewünschten Stelle zu ermöglichen, auch wenn diese im Bereich der Einlaufrille der 17 cm-Schallplatte liegt.

Zum Absenken über der Einlaufrille oder der speziellen Stelle der Schallplatte genügt leichtes Antippen des Lifthebels (8) bzw. Drücken der Taste LIFT (10). Dadurch wird der Lifthebel ausgelöst und die Abtastnadel setzt behutsam auf der Schallplatte auf.

Nach dem Spielen der Schallplatte erfolgt die Rückführung des Tonarmes und das Abschalten des Gerätes automatisch. Der Steuerhebel der Absenkeinrichtung geht in die Ausgangsposition. Es empfiehlt sich, nach Beendigung des Spieles den Tonarm wieder zu verriegeln und den Nadelschutz herunterzuklappen. Sollte z.B. durch Besonderheiten an der Auslaufrille einer Schallplatte eine selbsttätige Tonarmrückführung nicht erfolgen, wird

empfohlen, den Tonarm durch Betätigen des Lifthebels bzw. durch Drücken der Taste LIFT anzuheben und ganz nach innen zu führen.

Spielunterbrechung (Pause)

Bringen Sie den Lifthebel in Position **▼**. Nach dem Wiederaufsetzen wird die Wiedergabe fortgesetzt. Die vor der Pause zuletzt gespielten Takte werden wiederholt.

Technische Hinweise Tonabnehmersystem und Abtastnadel

Bitte beachten Sie hierzu "Hinweise für das Tonabnehmersystem Ihres Gerätes", die dieser Anleitung beiliegen.

Einbau eines 1/2-Zoll-Tonabnehmers (siehe Seite 3)

Ihr Dual Plattenspieler entwickelt die hervorragenden Abtasteigenschaften in Verbindung mit dem extrem leichten ULM-Tonabnehmer (Ultra low mass). Dabei sind die Eigenschaften des Tonarmes so exzellent, daß auch wesentlich schwerere 1/2-Zoll-Tonabnehmer unter optimalen Bedingungen arbeiten. Sollten Sie ein Tonabnehmersystem nach 1/2-Zoll-Befestigungsstandard einbauen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Entfernen Sie – falls vorhanden – die Entnahmesicherungsschraube (Fig. 5/"S").
- 2) Schwenken Sie den Tonarmgriff (**13**) nach hinten und entnehmen Sie den ULM-Tonabnehmer dem Tonkopf (Fig. 6).
- 3) Schieben Sie die kurze Kopfblende (Fig. 7) ca. 5 mm nach hinten und heben Sie sie ab.
- 4) Setzen Sie die lange Kopfblende so an den Tonarm (Fig. 8), daß sie hinten auf der Fläche aufliegt und vorne mit einem Winkel von ca. 30° hochsteht. Verschieben Sie die Kopfblende so, daß ihre große Öffnung oberhalb der runden Führungsnase im Tonarm zu liegen kommt. Schwenken Sie jetzt die Kopfblende vorsichtig in die Horizontale und ziehen Sie sie straff nach vorne, bis sie fühlbar einrastet.
- 5) Befestigen Sie den 1/2 inch-Tonabnehmer mit dem beige-fügten Zubehör auf dem Systemträger. Die Montage ist korrekt, wenn die Abtastnadel – von oben betrachtet – in der V-förmigen Aussparung der beiliegenden Einbaulehre steht. Von der Seite betrachtet, muß die Nadel im Bereich der rechteckigen Aussparung stehen (Fig. 9).
- 6) Die Anschlüsse des Systemträgers verbinden Sie mit dem Tonabnehmer. Die Anschlüsse sind farbgezeichnet:
rot R rechter Kanal
grün RG rechter Kanal Masse
blau GL linker Kanal Masse
weiß L linker Kanal.
- 7) Setzen Sie den Systemträger von unten schräg an den Tonkopf, drücken Sie ihn satt nach hinten und oben bis er fühlbar einrastet. Schwenken Sie jetzt den Tonarmgriff vorsichtig nach vorne und sichern Sie ggf. den Tonabnehmer und die Abtastnadel gegen unberechtigte Entnahme durch Eindrehen der beschriebenen Schraube.
- 8) Schrauben Sie, je nach Notwendigkeit, eines oder beide der dem Zubehör beiliegenden scheibenförmigen Zusatzgewichte auf die Rückseite des Tonarm-Balancegewichtes (**1**). Drehen Sie das kleinere Gewinde der Spezialschraube in das Gewinde des Balancegewichtes. Auf die Schraube drehen Sie – mit der Rändelmarkierung nach außen – ein Zusatzgewicht, wenn der eingebaute Tonabnehmer ein Gewicht bis ca. 6,5 g hat und ein zweites, wenn es schwerer ist.
- 9) Balancieren Sie den Tonarm – wie im Abschnitt "Ausbalancieren des Tonarmes" beschrieben – wieder sorgfältig aus.

Einbau von Tonabnehmern mit Dual-Rasthalterung

Tonabnehmer mit Dual-Rasthalterung können in gleicher Weise wie 1/2 inch Tonabnehmer eingebaut werden. Der Systemträger (Fig. 10) ist so ausgebildet, daß solche Tonabnehmer ohne zusätzliche Befestigungsschrauben eingesetzt werden können.

Entnahmesicherung

Dank einer sinnreichen Einrichtung kann der Tonabnehmer und die Abtastnadel leicht gegen unberechtigte Entnahme gesichert werden. Dazu wird die im Zubehör mitgelieferte Blech-

schraube in das Loch links des glänzenden Stiftes auf der Kopfblende eingeschraubt (Fig. 5). Achten Sie dabei darauf, daß der Tonarmgriff (**13**) senkrecht zur Tonkopfmittle steht.

Abtastnadel

Die Abtastnadel ist durch den Abspielvorgang natürlichem Verschleiß ausgesetzt. Wir empfehlen daher eine gelegentliche Überprüfung, die sich bei Diamant-Abtastnadeln nach ca. 300 Spielstunden empfiehlt. Ihr Fachhändler wird dies gern kostenlos für Sie tun. Abgenutzte oder beschädigte (abgesplitterte) Abtastnadeln meißeln die Modulation aus den Schallrillen und zerstören die Schallplatten. Verwenden Sie bei Ersatzbedarf nur die in den Technischen Daten des Tonabnehmersystems empfohlene Nadeltype. Nachgeahmte Abtastnadeln verursachen hörbare Qualitätsverluste und erhöhte Schallplatten-Abnutzung. Denken Sie bitte daran, daß der Nadelträger mit dem Abtast-Diamanten aus physikalischen Gründen sehr grazil ist und deshalb zwangsläufig empfindlich gegen Stoß, Schlag oder unkontrollierte Berührung sein muß. Nehmen Sie zur Prüfung der Abtastnadel den kompletten Tonabnehmerkopf (das Abnehmen vom Tonarm ist vorstehend beschrieben) zum Fachhändler mit.

Abstimmen des Tuning-Anti-Resonators

Ihr Dual Plattenspieler besitzt einen Tuning-Anti-Resonator, der es erlaubt, den Tonarm optimal an das verwendete Tonabnehmersystem anzupassen. Mit dieser Einrichtung können sowohl die Dual ULM-Tonabnehmer als auch herkömmliche Halbzoll-Tonabnehmersysteme mit einem Eigengewicht von 2 bis 9 g optimal angepaßt werden. Für das unmittelbar im Werk eingesetzte ULM-Tonabnehmersystem können Sie den einzustellenden Wert im Datenblatt des Tonabnehmersystems, das dieser Anleitung beigelegt ist, ablesen. Dieser läßt sich jedoch auch in gleicher Weise wie bei Halbzoll-Tonabnehmersystemen aus dem nachstehenden Diagramm ermitteln.

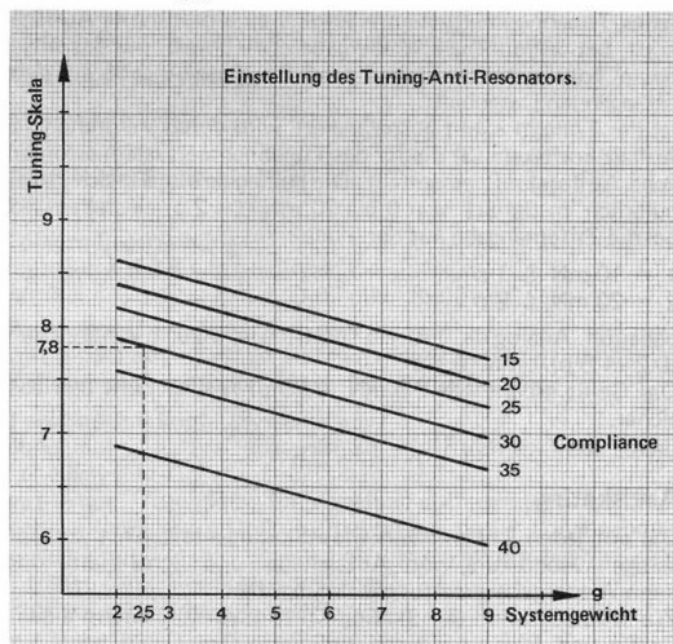
Sie wählen, wie das Beispiel des ULM 60 E zeigt, auf der horizontalen Skala das Eigengewicht (Gesamtgewicht) des Tonabnehmers, fahren senkrecht nach oben, bis Sie die entsprechende Linie für die Compliance treffen und projizieren diesen Punkt auf die vertikale Skala, auf der Sie dann den optimalen Tuning-Wert ablesen können.

Zur Einstellung des Tuning-Anti-Resonators verdrehen Sie den Skalenring im Uhrzeigersinn bis der ermittelte Skalenwert über dem Zeiger steht (Fig. 3).

Für das Dual ULM 60 E beträgt der einzustellende Wert 7,8. Es wird empfohlen, die Tuning-Einstellung vor dem Einsetzen des Balancegewichtes in den Tonarm vorzunehmen. Halten Sie dabei mit einer Hand den Dorn und verdrehen Sie mit der anderen den Skalenring.

Achtung

Der Tuning-Anti-Resonator ist transportgesichert, wenn Sie den Dämpfungswähler im Bereich der keilförmigen Markierung bis zum Anschlag gedreht haben.



Compliance verschiedener HiFi-Magnet- und Dynamik-Tonabnehmersysteme

Hersteller	Typ	Compliance	Auflagekraft [mN]	Tonabnehmermasse		
				TA-System [g]	Befestigungsmaterial [g]	Gesamtmasse [g]
Shure	V 15 III	32	10	6,5	1,8	8,3
	V 15 IV	32	10	6,3	1,8	8,1
	M 95 ED	30	12,5	6,5	1,8	8,3
Ortofon	SL15 Mk II	20	20	7,0	1,5	8,5
	M 20 E	32	10	7,0	1,5	8,5
	M 20 FL-Sup.	20	15	5,5	1,2	6,7
Audio-Technica	TK 7 E	20	15	6,8	1,2	8,0
	TK 14 S	20	15	6,2	1,8	8,0
	AT 13 Ea	25	15	5,5	1,8	7,3
	AT 15 Sa	35	15	6,2	1,8	8,0
	AT 20 SLa	25	15	7,6	1,8	9,4

Ausbalancieren des Tonarmes

Eine präzise Tonarmbalance ist vor allem bei Tonabnehmersystemen mit kleiner Auflagekraft wichtig. Der Tonarm ist nur einmal auszubalancieren. Es empfiehlt sich jedoch, die Tonarmbalance von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Der Tonarm ist ausbalanciert, wenn er freischwebend in horizontaler Lage verbleibt d.h. weder unten noch oben anliegt und sich nach Antippen in vertikaler Richtung wieder von selbst in die horizontale Lage einpendelt.

Der Tonarm wird durch Verschieben des Balancegewichtes mit dem Dorn im Tonarmrohr zunächst annähernd und durch Drehen des vorderen Rändelrades am Balancegewicht (1) exakt ausbalanciert:

1. Bei noch auf der Tonarmstütze verriegeltem Tonarm den Plattenteller einige Umdrehungen im Uhrzeigersinn von Hand drehen.
2. Auflagekraft (3) und Antiskating (5) auf „0“ stellen. Tonarm entriegeln und über die Tonarmablage schwenken.
3. Wenn der Tonarm sich nicht von selbst horizontal einpendelt, Feststellschraube (2) lösen und das Balancegewicht mit dem Dorn so lange verschieben, bis sich eine ungefähre Balance ergibt. Der Dorn des Balancegewichtes ist dann durch Anziehen der Feststellschraube zu arretieren.
4. Durch Drehen des vorderen Rändelrades am Balancegewicht anschließend die exakte Balance des Tonarmes herstellen.
5. Auflagekraft und Antiskating einstellen.

Einstellen der Auflagekraft

Jedes Tonabnehmersystem erfordert eine bestimmte Auflagekraft, bei der optimale Wiedergabe erzielt wird. Für das eingebaute Tonabnehmersystem finden Sie diese Angabe auf dem beiliegenden Datenblatt.

Ist der Tonarm exakt ausbalanciert, wird durch Verdrehen der Auflagekraftskala (3) die für das Tonabnehmersystem erforderliche Auflagekraft eingestellt. Die Auflagekraft läßt sich kontinuierlich im Bereich von 0 bis 20 mN (0 - 2 p) einstellen, wobei die Ziffernangabe auf der Skala

- 1 = 10 mN Δ 1 p
2 = 20 mN Δ 2 p

bedeutet. Analog dazu ist ein Teilstrich im Bereich von 2-15 mN (0,2 - 1,5 p) 1 mN (0,1 p).

Das Gerät arbeitet ab 2,5 mN (0,25 p) Auflagekraft betriebs-sicher.

Antiskating

Die auf jeden Tonarm wirkende Skating-Kraft führt zur einseitigen Abnutzung von Abtastnadel und Schallplatte und kann Wiedergabeverzerrungen verursachen.

Zur Kompensation der Skating-Kraft muß am Tonarm eine in Größe und Richtung genau definierte Gegenkraft angreifen.

Die Antiskating-Einrichtung (5) Ihres HiFi-Plattenspielers erfüllt diese Forderung.

Für die heute üblichen bzw. genormten Nadeltypen sind getrennte Einstellskalen vorhanden, entsprechend den aufgedruckten Symbolen:

- ☐ Einstellung für sphärische Abtastnadeln.
- ☐ Einstellung für biradiale (elliptische) Abtastnadeln.

CD 4-Einstellung für die Wiedergabe von CD 4-Schallplatten mit CD 4-Spezial-Tonabnehmersystemen.

Die Einstellung der Antiskating-Einrichtung hat synchron zur Einstellung der Auflagekraft zu erfolgen: Drehen Sie bitte die Antiskating-Einrichtung auf die Ziffer der betreffenden Skala, die der eingestellten Auflagekraft entspricht, also z.B. bei 10 mN (1,0 p) Auflagekraft den Antiskating-Drehknopf ebenfalls auf "1".

Beim Naßabtasten (Abspielen von mit Flüssigkeit benetzter Schallplatte) verringert sich die Skatingkraft um ca. 30 %.

Es wird in diesem Fall empfohlen, die Einstellung entsprechend anzupassen.

Tonarmlift

Ihr HiFi-Plattenspieler ist mit einem erschütterungsfrei bedienbaren, in beiden Bewegungsrichtungen siliconbedämpften Tonarmlift ausgestattet. Damit kann der Tonarm sanfter auf jede gewünschte Stelle der Schallplatte aufgesetzt werden, als es von Hand möglich wäre. Der Lifthebel (8) hat zwei Stellungen:

-  der Tonarm ist von der Schallplatte abgehoben
-  der Tonarm ist auf die Schallplatte abgesenkt.

Mit dem Tonarmlift wird der Tonarm außerhalb des Schallplattenbereiches in angehobener Stellung gehalten und kann deshalb absolut sicher für Nadel und Schallplatte in die gewünschte Position gebracht werden. Der Tonarm wird erst nach Antippen des Lifthebels (8) bzw. nach Drücken der Taste LIFT (10) sanft abgesenkt und hebt sich — nach Abspielen der Schallplatte — automatisch wieder in die Sicherheitsstellung. Dabei läßt sich die Absenkgeschwindigkeit mit dem Einstellrad (6) stufenlos variieren (Fig. 2):

-  = langsamer
-  = schneller

Die Höhe der Abtastnadel über der Schallplatte bei Tonarmlift in Stellung  läßt sich durch Verdrehen der Stelhülse (4) um ca. 6 mm variieren.

Tonhöhenabstimmung (pitch control)

Jede der beiden Normdrehzahlen 33 1/3 und 45 U/min kann mit der Tonhöhenabstimmung variiert werden.

Wenn der Pitch-Schalter (18) auf ON geschaltet ist, kann mit den Drehreglern (17) und (19) die Tonhöhe — bei jeder Drehzahl getrennt — im Bereich von $\pm 5,5\%$ variiert werden.

Im Gegensatz zu den meisten quartzgesteuerten Plattenspielern ist bei Ihrem Dual-Plattenspieler jede im Pitch-Bereich vorge-wählte Drehzahl exakt quartzgenau und PLL-geregt.

In Stellung OFF des Pitch-Schalters (18) entspricht die Drehzahl, unabhängig von der Einstellung an den Drehreglern (17) und (19), quartzgenau der eingestellten Nenndrehzahl.

Quarzgenaues Leuchtstroboskop

Die präzise Stroboskopmarkierung am Plattentellerrand wird über ein LED-Leuchtelement (12) mit einer quartzgenauen Frequenz angeblitzt. Die Anzeige ist dadurch weder von der Netzfrequenz abhängig, noch braucht sie mehrere Stroboskopringe für unterschiedliche Drehzahlen und Netzfrequenzen. Sie ist so genau wie eine Quarzuhr.

Bei scheinbar stehender Strichmarkierung sind beide Drehzahlen quartzgenau eingestellt. Über die Geschwindigkeit der scheinbar wandernden Strichmarkierung läßt sich mit hoher Genauigkeit die mittels Pitch Drehregler gewählte Drehzahl ermitteln: 1 Strich/sec entspricht einer Abweichung von 0,9 %.

Läuft die Strichmarkierung scheinbar voraus, ist die Drehzahl größer als die Nenndrehzahl, läuft sie scheinbar gegen die Drehrichtung, ist die Drehzahl langsamer als die Nenndrehzahl.

Abschaltbare Aufsetzhilfe

Dieser HiFi-Plattenspieler ist mit einer Aufsetzhilfe ausgerüstet, die das Auffinden der jeweiligen Einlaufrillen von 17 cm- und 30 cm-Schallplatten schnell ermöglicht.

Beim langsamen Einwärtsführen des Tonarmes ist bei 30 cm- und 17 cm-Schallplatten je eine Raststelle fühlbar, die exakt den Aufsetzpunkt des Abtastdiamanten für die Einlaufrille dieser Schallplatten anzeigt.

Um ein Aufsetzen im Bereich der Raststelle für 17 cm-Schallplatten zu ermöglichen, ist die Aufsetzhilfe abschaltbar.

Drehknopf (7) in Stellung $\vee$

Rastung für Aufsetzpunkte in die Einlaufrillen eingeschaltet

Drehknopf (7) in Stellung —

Rastung außer Funktion

Justierung des Tonarmaufsetzpunktes

Bei eingeschalteter Aufsetzhilfe (Drehknopf (7) in Stellung $\vee$) senkt sich die Abtastnadel selbsttätig in die Einlaufrille der Schallplatte. Setzt z.B. bei einem nachträglich montierten Tonabnehmersystem der Abtaststift zu weit innen oder außerhalb der Schallplatte auf, kann mit der Justierschraube (11) der Aufsetzpunkt des Abtastdiamanten korrigiert werden.

Wenn der Abtaststift zu weit innen oder außen auf der Schallplatte aufsetzt, drehen Sie die Justierschraube entsprechend nach links oder nach rechts.

Die Einstellung ist sowohl für 17 cm- als auch 30 cm-Schallplatten wirksam.

Der Plattenteller

Der dynamisch ausgewuchtete Alu-Druckguß-Plattenteller liegt unmittelbar auf der Motorachse und wird mit dem Aufsetzen durch seine Schwerkraft automatisch fixiert. Eine zusätzliche Sicherung ist nicht erforderlich und auch nicht vorgesehen.

Wichtig! Vor jedem Transport Plattenteller abnehmen!

Quarzgesteuerter Zentralantrieb EDS 920

Der neuentwickelte quartzgesteuerte Zentralantrieb dieses Dual-HiFi-Plattenspielers ist eine Synthese des bekannten Dual Direct Drive-Motorprinzips und einer hochsensiblen Elektronik, die ihre Genauigkeit von einem Quarz erhält. Der Antriebsmotor ist ein kollektorloser Gleichstrommotor, bei dem die mechanisch elektrische Umschaltung (Kommutierung) von zwei Hallgeneratoren übernommen wird, die jeweils die Lage des mit einem achtpoligen Ringmagneten ausgestatteten Rotors erkennen und die jeweiligen Wicklungsstränge der feststehenden Flachspulen ansteuern. Die mitrotierende magnetische Rückschlußplatte und der Ringmagnet umschließen mit geringem Luftspalt die eisenlose Spulenordnung, so daß der Antrieb einerseits ein äußerst kontinuierliches Laufverhalten ohne jegliche Polfähigkeit erhält, und andererseits trotz sparsamer Energiezufuhr das kräftige Anzugsmoment.

Nach Erreichen der Nenndrehzahl benötigt dieser Motor zur Aufrechterhaltung der Rotation des Plattenspielers weniger als 50 Milliwatt. Dieser äußerst geringe Leistungsbedarf ist gleichzeitig ein Beweis für die hochpräzise Ausführung dieses Antriebsprinzips und bewirkt andererseits die praktisch absolute Rumpelfreiheit dieses HiFi-Plattenspielers.

Zur Ermittlung der effektiven Drehzahl ist der Motor mit einem vielpoligen Generator starr gekoppelt, der mit großer Auflösung eine drehzahlproportionale Frequenz liefert. Gleichzeitig wird aus dem Quarzoszillator über eine Teilerschaltung eine hochstabile Frequenz erzeugt, die in ihrem Wert exakt der Generatorfrequenz bei Nenndrehzahl entspricht. Beide Frequenzen werden an einen PLL-Schaltkreis angelegt und dort miteinander verglichen. Auch bei zusätzlicher Belastung des Plattenspielers, z.B. durch Plattenreiniger, bleibt aufgrund dieser phasenstarken Kopplung der Steuerelektronik die Plattentellerdrehzahl absolut konstant.

Service

Alle Schmierstellen sind ausreichend mit Öl versorgt. Damit wird unter normalen Bedingungen Ihr Gerät jahrelang einwandfrei arbeiten. Versuchen Sie an keiner Stelle selbst nachzuölen.

Sollte Ihr Plattenspieler jemals eine Wartung brauchen, bringen Sie ihn bitte entweder zu Ihrem Fachhändler oder fragen Sie diesen nach der Adresse der nächsten autorisierten Dual Kundendienstwerkstatt. Bitte achten Sie darauf, daß nur Original-Dual-Ersatzteile verwendet werden.

Sorgen Sie bei einem eventuellen Versand des Gerätes für eine einwandfreie Verpackung, möglichst unter Verwendung der Original-Verpackung.

Elektrische Sicherheit

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen für Rundfunk- und verwandte Geräte (IEC 65).

Technische Daten

Meßwerte = typische Werte.

Rumpel- und Gleichlaufwerte mit Lackfolie ermittelt.

Stromart Wechselstrom 50 oder 60 Hz

Netzspannungen 110 – 125 Volt und 220 – 240 Volt

Antrieb

quarzstabilisiertes elektronisches Direkt-Antriebssystem
Dual EDS 920, PLL-Regelung

Leistungsaufnahme

ca. 4 Watt, Motor bei Spielbetrieb < 50 mW

Anlaufzeit

(bis zum Erreichen der Nenndrehzahl) ca. 1,8 s bei 33 U/min

Plattenteller

nichtmagnetisch, dynamisch ausgewuchtet, abnehmbar

gesamte Drehmasse ca. 1,5 kg

Plattenteller-Drehzahlen

33 und 45 U/min, elektronisch umschaltbar, quarzstabilisiert

Tonhöhenabstimmung

in PLL-Technik, quarzgenau für beide Drehzahlen getrennt einstellbar, Regelbereich $\pm 5,5\%$

Drehzahlkontrolle

quarzgenau, Leuchtstroboskop mit automatischer Frequenzumschaltung für 33 und 45 U/min

Empfindlichkeit des Leuchtstroboskops für

0,3 % Drehzahlabweichung

20 Striche pro Minute

Gleichlaufschwankungen

DIN

$\pm 0,025\%$

WRMS

$\pm 0,015\%$

Störspannungsabstand (nach DIN 45 500)

Rumpel-Fremdspannungsabstand

55 dB

Rumpel-Geräuschspannungsabstand

78 dB

Tonarm

verwindungssteifer "Ultra-Low-Mass" Alu-Rohrtonarm in kardäischer Vierpunkt-Spitzenlagerung.

Tonarm-Balancegewicht mit Tuning-Anti-Resonator

Wirksame Tonarmlänge

221 mm

Kröpfungswinkel

240 4'

Tangentialer Spurfehlwinkel

0,16° /cm

Tonarm-Lagerreibung

(bezogen auf die Abtastspitze)

vertikal

0,07 mN (0,007 p)

Auflagekraft

von 0 - 20 mN (0 - 2 p) stufenlos regelbar, mit 1 mN (0,1 p)

Kalibrierung im Bereich von 2 - 15 mN (0,2 - 1,5 p)

Tonabnehmerkopf (Systemträger)

abnehmbar, optimal angepaßt an die Ultra-Low-Mass-Tonabnehmersysteme,

mit langer Trägerplatte (im Zubehör) auch geeignet für Tonabnehmersysteme mit Dual-Rasthalterung und für Tonabnehmersysteme mit 1/2 inch-Befestigung und einem Eigengewicht von 2 bis 9 g (inkl. Befestigungsmaterial)

Einstellbarer Überhang: 5 mm

Tonabnehmersystem siehe separates Datenblatt

